

Πρόεδρος. – Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι οι δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με την πρόσβαση των αμερικανικών μυστικών υπηρεσιών στα δεδομένα των τραπεζικών εμβασμάτων του συστήματος SWIFT.

Paula Lehtomäki, neuvoston puheenjohtaja. – Arvoisa puhemies, hyvät parlamentin jäsenet, käsiteltävä asia on monelta kannalta katsottuna merkittävä, mutta valitettavasti neuvosto ei voi vahvistaa tiedotusvälineiden hiljattain esittämiä tietoja SWIFT-järjestelmän ja USA:n tiedustelupalvelun välisistä tiedonsiirroista eikä kommentoida niitä.

Kuten me tässä salissa kaikki tiedämme, neuvostolla ei ole keinoja tutkia tässä asiassa sovellettavan lainsäädännön vastaisia toimia. Tällaisesta tutkinnasta vastaavat kansalliset viranomaiset. Jos taas on kyse yhteisön lainsäädännön vastaisista toimista, vastuu on kansallisilla viranomaisilla ja komissiolla kansallisten tuomioistuinten ja yhteisön tuomioistuinten valvonnassa. Neuvosto olettaa, että SWIFTin kaltaisten yksityisten yritysten ja Yhdysvaltain viranomaisten välinen nykyinen yhteistyö tapahtuu sovellettavan lain mukaisesti ja perusoikeuksia noudattaen.

Neuvosto on – niin kuin parlamenttikin – lainsäätäjä ja sellaisena se haluaa kiinnittää parlamentin huomion ehdotukseen Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi maksajaa koskevien tietojen toimittamisesta varainsiirtojen mukana. Tämä asetusta on käsiteltävänä sekä parlamentissa että neuvostossa. Kun kyseinen asetusta on annettu, sitä sovelletaan missä tahansa valuutassa tehtäviin varainsiirtoihin, jotka yhteisön alueelle sijoittautunut maksupalvelujen tarjoaja lähettää tai vastaanottaa. Asetusehdotuksen 14 artiklassa säädetään, että maksupalvelujen tarjoajien on vastattava välittömästi ja perusteellisesti pyyntöihin, joita niiden sijaintijäsenvaltion rahanpesun tai terrorismin rahoituksen torjunnasta vastaavat viranomaiset esittävät ja jotka koskevat varainsiirron mukana maksajasta toimitettavia tietoja sekä näiden tietojen säilyttämistä.

Neuvosto katsoo, että tämä perusoikeuksien mukainen yhteisön säädös lujittaa lainsäädäntökehystä, jolla torjutaan varainsiirtojen kautta syntyviä likaisen rahan virtoja, jotka voivat vahingoittaa rahoitusalan vakautta ja mainetta. Samalla asetusta estää kaikentyyppiset yhteisön rahoitusjärjestelmään kohdistuvat laittomat toimet. Toiminnan laajuuden tai vaikutusten vuoksi jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla toteuttaa tämän asetuksen tavoitteita, vaan ne voidaan paremmin toteuttaa yhteisön tasolla. Asetuksen antaminen on näin ollen kiireellistä.

Kyseinen asetusta hyväksytään yhteispäätösmenettelyllä. Neuvosto sopi 6. joulukuuta 2005 ehdotusta koskevasta yleisnäkemyksestä. Parlamentin, neuvoston ja komission edustajien välisten epävirallisten tapaamisten jälkeen puheenjohtajavaltio toivoo, että piakkoin voidaan hyväksyä koko asetusta koskeva välitysratkaisu. Me seuraamme tarkoin lainsäädäntötoimintaa, jolla muun muassa estetään laittomat ja perusteettomat yhteisön rahoitusjärjestelmän vastaiset toimet.

Neuvoston käsiteltävänä on myös komission ehdotus neuvoston puitepäätökseksi rikosasioissa tehtävässä poliisi- ja oikeudellisessa yhteistyössä käsiteltävien henkilötietojen suojaamisesta. Komissio antoi ehdotuksen 4. lokakuuta 2005. Tämän puitepäätöksen tavoitteena on varmistaa, että Euroopan kansalaisten henkilötiedoilla on korkeatasoinen suoja. Se edellyttää yhteisiä säännöksiä, jotta voidaan määrittää jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten käsittelemien tietojen laillisuus ja laatu. Vaikka ehdotus ei suoraan koskekaan rahoitusjärjestelmää, siinä säädetään henkilötietojen suojasta ja sillä voi olla merkitystä myös käsiteltävän asian kannalta. Ehdotusta käsitellään neuvoston toimivaltaisissa elimissä.

Arvoisa puhemies, hyvät parlamentin jäsenet, uskoakseni yhteinen tahtomme on, että myös yhteisön toimenpiteiden ja lainsäädännön avulla suojelemme Euroopan kansalaisia paitsi terrorismilta myös kaikenlaisilta Euroopan rahoitusjärjestelmään kohdistuvilta laittomilta toimilta.

Franco Frattini, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, on this very sensitive issue, at the moment the Commission has only partial information, which we have already requested to be supplemented as soon as possible, regarding the exact facts as to how the American authorities obtained access to data on financial transactions held by SWIFT. At present, it seems that there was a transfer of financial information between private companies from the EU to the United States.

I understand that several authorities in Europe, including the European Central Bank, were informed. I quote from a statement from the American Treasury issued on 23 June: ‘SWIFT is overseen by a committee drawn from major central banks, including the United States Federal Reserve, the Bank of England, the European Central Bank, the Bank of Japan and the lead overseer, the National Bank of Belgium. The overseers have been informed about SWIFT’s participation with the Treasury and the safeguards and assurances put in place’. I repeat that I was quoting there from a statement of the American Treasury.

I can assure you that this information, of which I am now aware, was not passed on to the Commission previously, because the transfer of such financial information falls within the scope of the Data Protection Directive 95/46/EC. National authorities are primarily responsible for the proper application of the data protection rules. I trust that European Member States will take all the necessary action to ensure that their national data protection legislation is properly applied and strictly enforced. I observe that the Belgian Prime Minister has already asked the Justice Ministry to investigate and that the Belgian Data Protection Supervisory Commission is being equally active in assessing the circumstances under which this particular transfer has taken place.

In any case, the Commission will follow the developments very closely and, if necessary, we will make full use of our powers under the Treaty. I stress that, at this stage, I do not know whether this would be appropriate, as we have first to learn from the Belgian authorities what exactly happened, how and why.

As my colleague, Mr McCreevy, stated on Monday before this Parliament, the regulation on information on the payer accompanying transfers of funds, on which you will vote tomorrow, contains the appropriate safeguards on data protection and access by competent authorities to such data. I recalled that the European Data Protection Supervisor provided a positive assessment and did not detect any data protection concerns. I think, therefore, that the SWIFT affair should not delay the regulation on information on the payer accompanying the transfer of funds, the adoption of which is essential to detecting terrorist financing.

Let me finish by stressing once again my commitment to the fight against terrorism and to the identification of methods used to finance it, acting, of course, within the full rule of law and in accordance with our fundamental rights.

(Applause)

Ewa Klamt, *im Namen der PPE-DE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, Frau Ministerin! SWIFT, die Society for Worldwide International Financial Telecommunication, hat nach eigenen Angaben auf eine Anweisung des amerikanischen Finanzministeriums hin in begrenztem Umfang Daten über internationale Überweisungen an amerikanische Behörden weitergegeben. Dies kann man auf der Internet-Seite dieser

Gesellschaft nachlesen. In der Stellungnahme der belgischen Datenfirma heißt es weiterhin, dass man mit Behörden zusammenarbeite, um einen Missbrauch des internationalen Finanzsystems zu verhindern.

Die Frage, ob die Recherchen von US-Behörden gegen nationales Recht verstoßen haben, untersucht — zumindest nach Pressemeldungen — derzeit bereits die belgische Regierung. Herr Kommissar Frattini sprach das eben an. Entsprechend hat die belgische Justizministerin bereits Ermittlungen eingeleitet. Zumindest im ersten Schritt ist das der richtige Arbeitsbereich, in den diese Untersuchung gehört, nämlich der Arbeitsbereich der belgischen Justiz, die hier nach geltendem Recht vorgehen und untersuchen muss.

Wenn ich mir genau zu Gemüte führe, was der Kommissar eben noch einmal ausgeführt hat, und wenn ich beleuchte, wie ich den Kenntnisstand zu werten habe, so muss ich sagen: Wir wissen nichts Konkretes, wir sind noch in der Phase, in der wir hinterfragen müssen. Wir wissen, dass es in der EU gemeinsame Regeln für den zivilen Datenschutz gibt, und das geplante europäische Gesetz zum Umgang mit privaten Daten bei der Strafverfolgung und Terrorbekämpfung sieht — zumindest nach meinem Kenntnisstand — bisher nur eine Regelung im Umgang staatlicher Behörden mit sensiblen Daten vor. Deshalb bin ich der Meinung, wir sollten dringend danach trachten, bei europäischen Gesetzen, die noch auf den Weg gebracht werden, frühzeitig einzugreifen und zu handeln.

Martine Roure, au nom du groupe PSE. – Monsieur le Président, nous avons appris, par des journalistes d'investigation, que les autorités américaines auraient mis en place un programme d'observation des transactions financières traitées par la société bancaire Swift, à des fins de lutte contre le financement du terrorisme. Ces faits ont été confirmés par le président Bush, lui-même, et par la société Swift, elle-même.

La protection des données n'est pas une entrave au travail des autorités policières, elle garantit le respect des droits fondamentaux. À l'évidence, les États européens n'étaient pas informés de ces activités, mais la Banque centrale européenne – et vous l'avez dit, Monsieur le vice-président – en aurait eu connaissance. La Banque centrale européenne est une institution européenne. Elle doit se soumettre à la législation de protection des données, et c'est pourquoi nous souhaitons que le contrôleur européen de protection des données vérifie dans les meilleurs délais que la Banque centrale européenne a respecté les lois.

Enfin, nous devons nous assurer qu'il n'y a pas de vide juridique dans la législation sur la protection des données personnelles. Même si nous n'avons pas encore de texte européen réglementant la protection des données dans le cadre des activités policières, la législation existante prévoit le respect de la législation nationale pour tout échange de données prévu dans le cadre de la sécurité publique. Et cet échange doit être autorisé par les États.

J'attire également l'attention du Conseil, Madame la Ministre, et de la Commission sur les amendements 26 et 58 de mon rapport sur la protection des données dans le troisième pilier. Ceux-ci prévoient de réglementer le traitement des données lorsqu'elles sont recueillies par des parties privées dans le cadre d'un intérêt public, et là est bien le problème, je crois.

Jean-Marie Cavada, au nom du groupe ALDE. – Monsieur le Président, d'abord la bienvenue à Mme la ministre Lehtomäki. Je veux simplement lui dire que j'ai écouté ses propos et je pense nécessaire de rappeler ceci: le Conseil des ministres ou le Sommet des chefs d'État, c'est notre gouvernement. S'il n'a pas les outils

juridiques ou politiques pour prendre une décision à propos de ce scandale qui succède à celui des avions – je veux parler de Swift – rien ne l'empêche d'affirmer sa vertu morale et de dire publiquement ce qu'il en pense, ce qui, jusqu'à présent et à ma connaissance, n'est pas le cas.

La deuxième chose que je veux dire, c'est que j'ai bien pris note des propos du vice-président, le commissaire Frattini, sur sa propre ignorance et sur celle de ses services dans cette affaire. Je partage l'opinion de mes deux collègues, Mme Klamt et Mme Roure, qui viennent de s'exprimer sur ce sujet. Nous avons progressivement bâti en Europe, et plus particulièrement dans l'Union, un État de droit où tout transfert de données personnelles à des pays tiers doit impérativement obéir à des règles nationales ou européennes. La première de ces règles prévoit que tout transfert doit être autorisé par une autorité judiciaire et personne d'autre. Ni un État ni une banque ne sont propriétaires des informations qu'ils utilisent. Si ces données concernent des sociétés, elles sont la propriété de ces sociétés, si elles concernent des individus, elles sont leur propriété. Rien n'autorise d'autres à les utiliser dans des transactions, à se les approprier, à les sous-traiter et Dieu sait quoi encore.

Je rappelle que l'instrument juridique existe, et je rappelle ce qu'a dit Mme Roure à l'instant: ce serait un pas vraiment très important si nous parvenions sous la présidence finlandaise à régler cette affaire.

Je voudrais par ailleurs dire une dernière chose. Il existe en France un proverbe qui dit ceci: "Méfiez-vous de mes amis, mes ennemis je m'en charge!". L'ennemi c'est le terrorisme. Nos amis ce sont les Américains. Après les avions maquillés, après l'enlèvement de citoyens européens – soupçonnés à tort ou à raison –, après des transferts illégaux de prisonniers par des avions atterrissant sur le sol européen, voici que nous apprenons maintenant que notre puissance alliée, et néanmoins amie, fouille dans nos comptes bancaires! À quand les prises de sang? À quand les déclarations de naissance et le reste? Ça suffit! Il est vraiment nécessaire que ce Parlement mette un terme à ce genre de choses.

J'en terminerai en disant que le terrorisme est, si j'ai bien compris, l'ennemi des libertés. La liberté est elle, en revanche, l'ennemie du terrorisme. Elle n'est certainement pas l'ennemie des citoyens. Il faut maintenant que, dans ce domaine aussi, les États-Unis choisissent leur camp.

Giusto Catania, *a nome del gruppo GUE/NGL*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, credo che sbaglieremmo a considerare la vicenda SWIFT come un fatto isolato.

E' una vicenda che va inserita in un contesto più ampio, che ci parla del PNR, del controllo delle comunicazioni, del *data retention* e non è un argomento disconnesso a quello di cui abbiamo parlato fino a pochi minuti fa, ovvero rispetto alle *rendition*. Ma anzi, io direi che il caso SWIFT dell'altra faccia delle *rendition*, è forse un'operazione meno violenta, ma con lo stesso identico obiettivo, cioè estorcere informazioni.

Il controllo sistematico della vita dei cittadini europei ormai è diventata un fatto usuale e siamo davanti a quello che George Orwell ha chiamato il "grande fratello" e che ormai si è materializzato in nome della lotta al terrorismo. Io credo che si debba indagare per verificare le responsabilità della Banca centrale europea e anche delle banche nazionali, in quanto credo che tutto questo non sia accettabile.

Una settimana fa *Le Soir*, il più importante quotidiano belga, intitolava: "la CIA detta legge in Europa". Io

credo che questo debba essere impedito in nome della credibilità e del futuro stesso dell'Europa.

Carlos Coelho (PPE-DE). – Senhor Presidente, Senhora Ministra, Senhor Vice-presidente da Comissão, caros Colegas, fiquei preocupado com as alegações publicadas pelo New York Times sobre um programa secreto da responsabilidade da CIA de vigilância da base de dados do consórcio Swift, com sede na Bélgica, através da qual passa a maior parte das transacções financeiras mundiais. Esse programa foi não só confirmado pela Swift mas também pelo Secretário do Tesouro americano.

É fundamental que reiteremos, de ambos os lados do Atlântico, a nossa determinação em levar a cabo um combate implacável e efectivo contra o terrorismo mas sem esquecer o pleno respeito dos direitos fundamentais e do primado do direito.

Independentemente das minhas opiniões pessoais sobre este assunto, estamos aparentemente perante uma transferência de dados para os Estados Unidos com o objectivo de prevenir e combater o terrorismo e outros crimes, ou seja, trata-se de operações relacionadas com a segurança pública e as actividades do Estado-Membro na sua área de direito penal. E se assim for, estamos claramente fora do direito comunitário. Tinha sido isso aliás que percebi da primeira reacção do Comissário Frattini, através do seu porta-voz, quando referiu a natureza extracomunitária deste assunto.

Não sei se foi um problema de tradução ou se de facto o Vice-Presidente Frattini nos comunicou hoje que, na sua opinião, é aplicável a Directiva 95/46. Isto é uma questão que temos que resolver; ou de facto estamos perante a aplicação da Directiva 95/46 ou estamos perante uma solução fora do primeiro pilar, fora do direito comunitário e então justifica-se o apelo para que rapidamente seja aprovada a decisão-quadro relativamente à protecção de dados no terceiro pilar.

Em qualquer circunstância, cabe aos Estados-Membros proteger estes dados. Assim aplaudo a decisão do Governo belga de iniciar investigações de forma a averiguar a veracidade dos factos e a sua respectiva legalidade face ao direito nacional esperando ansiosamente pelos respectivos resultados.

Jan Marinus Wiersma (PSE). – Voorzitter, het is belangrijk is dat we hier vandaag met dit debat reageren op de SWIFT-zaak. In de voorliggende resolutie worden een aantal pertinente vragen gesteld die gesteld moeten worden, omdat de burgers zich vlug zorgen maken wanneer ze in de kranten dergelijke verhalen lezen.

Het gaat, zoals ook in eerdere debatten van vandaag, opnieuw over de afweging tussen veiligheidsbelangen enerzijds en de belangen van de burgerlijke vrijheden van privacy van burgers en bedrijven anderzijds. Ook hier gaat het om activiteiten in het kader van de strijd tegen het internationale terrorisme, die mogelijk worden ondernomen buiten het zicht van controlerende instanties en mogelijk tegen internationale afspraken over garanties van fundamentele rechten en vrijheden in.

Ik wil deze zaak niet onmiddellijk vergelijken met de kwestie van de CIA-vluchten. De SWIFT-zaak is evenwel geen geïsoleerde zaak maar een voorbeeld van de wijze waarop met name de Amerikanen proberen terrorisme te bestrijden. Het debat van vandaag is opnieuw een voorbeeld van de noodzakelijke discussie

over wat de aard moet zijn van de strijd die wij voeren.

Ook in deze zaak moet men zich afvragen of alle regels wel gerespecteerd zijn. Het vermoeden bestaat, en het is ook bevestigd, dat de Europese instellingen op de hoogte waren. We willen precies weten wat hun verantwoordelijkheid in die zaak is en in hoeverre ze al betrokken zijn geweest bij de controle op de uitvoering van regels die bestaan. We willen echter vooral voorkomen dat we met zijn allen in een soort grijs gebied opereren en dat er een legaal vacuüm ontstaat waar ook burgers niet meer weten waar ze aan toe zijn.

In de ontwerpresolutie worden daar ook een aantal pertinente opmerkingen over gemaakt. Wij willen ook - de commissaris heeft daar al iets over gezegd - opheldering over de rol van de Europese instellingen. We willen ook dat eventuele juridische gaten worden gedicht, zodat indien een dergelijke uitwisseling van gegevens in de toekomst noodzakelijk zou zijn, deze alleen plaatsvindt met een solide onderbouwing en met volledige inachtneming van bepaalde garanties en minimumnormen. Wij willen dat ook nationale lidstaten kunnen worden aangesproken op de uitvoering van de afgesproken regels. Nogmaals, we moeten echt voorkomen dat de mensen het gevoel krijgen dat ze met een legaal vacuüm te maken hebben. Alle gaten op het gebied van regelgeving moeten gedicht worden.

Sophia in 't Veld (ALDE). – Voorzitter, of dit legaal is of niet, ik stel vast dat de burgers van Europa er nooit over geïnformeerd zijn dat de gegevens van hun bankrekeningen in de gaten worden gehouden. Wat mij betreft is dat een eerste voorwaarde. Ik vraag me af hoe we zouden reageren als het hier niet om de Verenigde Staten ging maar om een ander land dat onze bankrekeningen bekijkt, en of we dan ook zo tolerant zouden zijn.

Daarnaast de vraag van effectiviteit. De Raad zegt net dat dit nodig is in de strijd tegen terrorisme. Ik wijs erop dat Stuart Levey, de onderminister van Financiën van de Verenigde Staten, er twee weken geleden op heeft gewezen dat ze heel succesvol zijn in het traceren van financiële transacties. Maar daarmee hebben ze wel de transacties van de terroristen ondergronds en dus buiten ons bereik, buiten ons blikveld gedreven. We moeten in de Europese Unie dringend een coherent, efficiënt en gemeenschappelijk beleid voeren met democratische besluitvorming en goede bescherming van persoonsgegevens. Dat wordt echt dringend.

Tenslotte sluit ik me ook aan bij diegenen die zeggen dat het hier niet om een geïsoleerd incident gaat. Ook bij de uitleteringsvluchten en ook bij de passagiersgegevens zien we dat de Verenigde Staten zich niet aan de afspraken houden. We moeten als Europese Unie met één stem spreken en ervoor zorgen dat we met onze bondgenoot legaal terrorisme bestrijden.

Mihael Brejc (PPE-DE). – V časopisih so se pojavile vesti o tem, da imajo ameriške oblasti dostop do sistema SWIFT, ni pa bilo pojasnjeno, ali gre zgolj za SWIFT v ZDA ali tudi v Evropi. Če gre za ZDA, se to nas ne tiče. Dostop do podatkov sistema SWIFT v Evropi pa je najprej v pristojnosti belgijskih oblasti, ki bi morale vsak dostop dovoliti. V tem hipu vemo le to, da naj bi iz sistema SWIFT v ZDA posredovali določene podatke, povezane s terorizmom.

Tu sta težavi dve. Prvič, Evropski parlament ne more začeti resne razprave zgolj na osnovi časopisnih vesti in nejasnih izjav. In drugič, spoštovati mora pogodbe in se zavedati svojih pristojnosti. Znano je, da so se belgijske oblasti lotile preiskave o tem, rezultatov še ni. Ob tem je treba jasno povedati, da dostop do sistema

SWIFT ne pomeni pregledovanja običajnih transakcij, kot so polog ali dvig gotovine, čeki, elektronska plačila, itd.

Socialisti in še nekatere druge politične skupine menijo drugače. Vložili so skupni predlog resolucije, v katerem trdijo, da imajo ameriške oblasti dostop do podatkov v sistemu SWIFT in da gre za kršitev temeljnih določb o varstvu osebnih podatkov. Ne gre torej, kot pravi gospod Wiersma, za predpostavke, ampak oni govorijo o dejstvih. Ne zanima jih tudi dejstvo, da je za preiskavo tega primera pristojna belgijska vlada in v tej fazi še ne Evropski parlament.

Zato da bi ohranili dostojanstvo Evropskega parlamenta in zaradi spoštovanja pravnega reda Evropske unije, smo tudi v Evropski ljudski stranki - Evropskih demokratih vložili resolucijo, s katero želimo opozoriti, da je treba spoštovati pravila igre in institut resolucije uporabiti samo takrat, kadar so na voljo nesporna dejstva. Le tako bo Evropski parlament ohranil ugled v javnosti in ne bo podoben debatnemu klubu.

Podpiram stališče komisarja Frattinija, poslanke in poslance pa pozivam, da podprejo našo resolucijo, ki je v celoti skladna s pravnim redom in običajem delovanja Evropskega parlamenta.

Σταύρος Λαμπρινίδης (PSE). – Κύριε Πρόεδρε, το σκάνδαλο SWIFT, σε συνδυασμό με το προβληματικό σκεπτικό της πρόσφατης απόφασης του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου για την κατά τα άλλα ορθή κατάρριψη της συμφωνίας PNR (transfer of Passenger Name Records), αναδεικνύουν μία εξαιρετικά επικίνδυνη γκρίζα ζώνη που τείνει να δημιουργηθεί γύρω από τη χρήση ευαίσθητων προσωπικών δεδομένων για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας.

Συγκεκριμένα, μια οποιαδήποτε τρίτη χώρα, και όχι μόνο οι ΗΠΑ, φαίνεται πλέον να μπορεί - επικαλούμενη, ακόμη και πλασματικά, λόγους δικής της εθνικής ασφάλειας και μόνο - να καθορίζει η ίδια:

- πρώτον, το επίπεδο λήψης αποφάσεων στην Ευρωπαϊκή Ένωση, αν δηλαδή οι αποφάσεις θα λαμβάνονται σε κοινοτικό ή εθνικό επίπεδο,
- δεύτερον, ποια ευρωπαϊκή νομοθεσία θα ισχύει και
- τρίτον, το επίπεδο για την επιτρεπτή επομένως πρόσβαση, χρήση και προστασία των δεδομένων εκατομμυρίων αθώων πολιτών, τα οποία συλλέγονται και διατηρούνται - προσέξτε! - από ιδιωτικές εταιρίες, ούτε καν δηλαδή από αστυνομικές αρχές, και για ιδιωτικούς λόγους.

Αυτή η νομική μαύρη τρύπα πρέπει να κλείσει άμεσα. Και ένας πολύ σημαντικός τρόπος είναι να λειτουργήσει επιτέλους η γέφυρα - η λεγόμενη "πασαρέλα" - να αποκτήσει δηλαδή το Κοινοβούλιο αποφασιστικό λόγο.

Οι πυλώνες εδώ δεν μπορούν να ισχύσουν: PNR, SWIFT, Data Retention, σε όλα αυτά ιδιώτες μαζεύουν στοιχεία, αστυνομίες τα χρησιμοποιούν με πρόσχημα την τρομοκρατία. Δεν υπάρχουν πυλώνες. Είναι ένα πράγμα.

Giovanni Claudio Fava (PSE). – Signor Presidente, signor Vicepresidente della Commissione, signora Ministro e onorevoli colleghi, credo che dovrebbe allarmarci il filo rosso che tiene insieme molti

ragionamenti e molti dibattiti che facciamo in quest'Aula. Potremmo commentare il tema che stiamo analizzando adesso, con una riflessione che facevamo poc'anzi nella discussione sui voli della CIA, e cioè ricordare che l'Unione è uno spazio legato alle regole e ai principi dello Stato di diritto e che, dunque, i dati personali, tutti i dati personali, anche quelli che riguardano i nostri conti correnti, non possono essere forniti a paesi terzi se non nei casi previsti da leggi nazionali e ora dalle direttive europee e che non sono previste deroghe, nemmeno in nome della lotta al terrorismo. Tutto ciò che va oltre è un arbitrio ed è un abuso.

Ciò che chiediamo – e mi unisco in questa domanda ad altri colleghi – è di conoscere quale sia il ruolo e il livello di consapevolezza del Consiglio e della Banca centrale europea sugli accordi segreti che sono intercorsi tra lo *SWIFT* e il governo degli Stati Uniti, perché il dovere di trasparenza non può appartenere soltanto alle nostre conversazioni e ai nostri dibattiti in Aula, deve esistere anche fuori da qui.

Signor Presidente, mi unisco anche alla richiesta che viene fatta al Consiglio di procedere rapidamente all'esame e all'adozione di una decisione quadro sulla protezione dei dati, perché è nel vuoto delle leggi che si annidano l'abuso e l'arbitrio.

Paula Lehtomäki, *neuvoston puheenjohtaja*. – Arvoisa puhemies, arvoisat parlamentin jäsenet, olen kuunnellut hyvin tarkasti tätä keskustelua, ja voin nähdä, että meillä on vankka yhteisymmärrys siitä, että myös terrorismin vastaisessa taistelussa pitää huomioida riittävällä tavalla kansalaisvapaudet ja tietosuojakysymykset. Puheenjohtajavaltio suhtautuu tähän asiaan erittäin vakavasti, ja niin kuin on todettu, SWIFTin valvonta on Belgian keskuspankin vastuulla, ja me odotamme tällä hetkellä myös mielenkiinnolla sitä, mitä Belgian viranomaisten selvityksissä ilmenee.

Mikäli näissä käynnissä olevissa selvityksissä ilmenee sellaisia seikkoja, jotka edellyttävät unionin tason lainsäädäntöä tai lainsäädännön harmonisointia, tämä tullaan huomioimaan käsiteltäessä valmistelussa olevia lainsäädäntöhankkeita. Asia on niin merkittävä, että siitä on syytä käydä keskustelua oikeus- ja sisäasioiden neuvostossa, ja näin tulemme toimimaan.

Franco Frattini, *Vicepresidente della Commissione*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, grazie per i suggerimenti che ho raccolto dal dibattito.

Credo si possa dire che il caso Swift ha una particolarità, che mi ha oggi portato a dirvi che la "direttiva primo pilastro" del 1995 sulla protezione dei dati è probabilmente quella applicabile. E ciò perché il trasferimento di dati è avvenuto tra Swift Belgio e Swift Stati Uniti, cioè tra due branche private di un organismo privato. Ecco perché la mia interpretazione – salvo ovviamente quello che ci diranno le autorità del governo belga – è che la comunicazione all'Autorità di protezione dei dati e le responsabilità nazionali degli organismi competenti, in questo caso, vi sarebbero. A differenza dal caso PNR, ricordato correttamente dall'on. Lambrinidis, in cui vi è stato trasferimento tra una compagnia aerea privata direttamente ad un organismo pubblico americano, in questo caso il trasferimento è tra due soggetti privati. E accade poi che in territorio americano, secondo la legislazione americana, quel dato trasmesso per ragioni commerciali viene utilizzato per fini di sicurezza. Questa è la differenza strutturale. La conseguenza, che è stata illustrata dall'on. Lambrinidis, è che vi è una zona grigia che deve essere assolutamente regolamentata.

Vi sono, a mio avviso, due possibilità immediate: la prima, da attuare con l'aiuto del Consiglio e della

Presidenza, consiste nell'approvare in fretta la proposta che la Commissione ha presentato per una decisione quadro nell'ambito del terzo pilastro, volta a proteggere la riservatezza dei dati personali. A quel punto è evidente che noi avremmo almeno coperto un'area, quella in cui si trasmettono dati per ragioni di sicurezza, di investigazione, di lotta al terrorismo. Resterebbe la parte del primo pilastro, ovvero il passaggio tra due soggetti privati, per ragioni commerciali.

Mancherebbe un terzo aspetto: la trasmissione tra uno Stato membro e uno Stato terzo, cioè non dati trasmessi nell'ambito dell'Unione europea ad uno Stato terzo, ma da un singolo Stato membro direttamente a uno Stato terzo. Questo è un terzo aspetto che, a mio avviso, deve essere esaminato.

Se affrontiamo insieme questi tre punti che, francamente, non riguardano una polemica con gli Stati Uniti d'America, ma riguardano tutti gli Stati terzi, potremo superare esattamente quella zona grigia.

Πρόεδρος. – Έχω λάβει πέντε προτάσεις ψηφίσματος¹ σύμφωνα με το άρθρο 103, παράγραφος 2, του Κανονισμού.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, Πέμπτη 6 Ιουλίου 2006, στις 12 το μεσημέρι.

¹ Βλ. Συνοπτικά Πρακτικά